Porównanie tłumaczeń Hioba 36:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy są zakuci w kajdany, schwytani w pęta niedoli, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy są zakuci w kajdany, schwytani w pęta niedoli, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli są związani okowami albo spętani powrozami utrapienia; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźliby byli okowani w pęta, albo uwikłani powrozami utrapienia: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jeśli będą w okowach i związani powrozami ubóstwa, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy powrozami związani, w kajdany nędzy zostaną zakuci, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy są skuci w pęta, skowani więzami nędzy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A jeśli zostaną związani sznurami, spętani więzami niedoli, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy są związani i oplątani powrozami nędzy, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I oto jeśli okowami są ściśnieni, spętani powrozami utrapień, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І якщо будуть звязані в колодах, будуть держані в кайданах бідноти, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy są skuci w pęta, lub omotani więzami niedoli, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeśli zaś są związani pętami, to schwytani są powrozami uciśnienia. |